

4.1 L'italiano in Europa. *Atti del XXI convegno interuniversitario di Bressanone (2-4 luglio 1993)*

Premessa di Furio Brugnolo e di Vincenzo Orioles

Presentazione di Harro Stammerjohann

GIUSEPPINA BRUNETTI

Dalla Sicilia all'Europa: il percorso imprevisto di una composizione di Giacomino Pugliese

PIETRO G. BELTRAMI

Italiani e francesi nel Tresor: qualche appunto sulla politica

PIETRO DEL NEGRO

La rivoluzione militare e la lingua italiana in Europa tra il basso Medioevo e la prima età moderna

NICOLETTA MARASCHIO

L'italiano parlato nell'Europa del Cinquecento

BARBARA SPAGGIARI

L'adattamento dei metri italiani nella poesia iberica del Cinquecento: l'ode e il sonetto

MARIO MELCHIONDA

"Il fior novo di strania favella". Le poesie italiane di John Milton

WOLFRAM KROEMER

Una manifestazione dell'egemonia quasi segreta della letteratura italiana in Europa: il poema epico

MIRKA ZOGOVIĆ

La lingua e la letteratura italiana nella Ragusa barocca

ERIKA KANDUTH

L'italiano lingua familiare e lingua ufficiale alla corte imperiale nel Seicento

ALFRED NOE

I libri italiani nella Biblioteca fuggiana di Vienna. Il catalogo Mauchter del 1655

BARTOLO ANGLANI

Giuseppe Gorani 'osservatore' dell'Europa settecentesca

FIAMMA NICOLÒDI

Rossini a Parigi e la prassi esecutiva nel primo Ottocento

JOHN LINDON

Riflessioni sul Foscolo 'inglese'

GABRIELLA CARTAGO

Le lettere dall'Italia e le lettere in italiano di Byron

GIANFELICE PERON

L'italiano letterario dei Greci fra Otto e Novecento.

4.2) Plurilinguismo e letteratura. *Atti del XXVIII Convegno interuniversitario di Bressanone (6-9 luglio 2000)*

Premessa di Furio Brugnolo e di Vincenzo Orioles

FURIO BRUGNOLO

Parole introduttive IVANO PACCAGNELLA

Gli studi di Gianfranco Folena sul plurilinguismo letterario

ANTONIO FILIPPIN

La funzione dei 'barbarismi' nel testo parodico: il caso di Ipponatte

ALESSANDRO PERUTELLI

L'uso del greco nella *palliata* latina

LORENZO BRACCESI

Bilinguismo e *instrumentum regni*. Il testamento politico di Augusto

DANIELLE BUSCHINGER

Le bilinguisme de Wolfram von Eschenbach?

JOSÉ VINCENZO MOLLE

“La poudre d’oribus”. Mistilinguismo e creazione verbale nel *Miracle de Théophile*, nelle farse nella farse di *Maistre Pathelin* e di *Maistre Mimin étudiant* e nell’opera di Rabelais

MAURO CANOVA

Voci dall’*underworld*. Plurilinguismo nei personaggi teatrali del XVI secolo: Ruzante e Shakespeare

LUISA VALMARIN

Multiculturalismo ed eteroglossia nel canone dell’ antica letteratura rumena

ALEXANDRU NICULESCU

Aspetti del bilinguismo letterario romeno

Aspetti del plurilinguismo nelle letterature iberiche, dalle origini al secolo d’oro

GIULIA LANCIANI

Il plurilinguismo nei personaggi teatrali di Gil Vicente

GIUSEPPE TAVANI

Il plurilinguismo nel teatro spagnolo del primo Cinquecento: Torres Naharro

ALBERT ROSSICH

Il testo mistilingue: la parodia della lingua italiana nella letterature ispaniche

ARNALDO DI BENEDETTO

Alfieri e il francese: caricature tra vecchie e nuove motivazioni

FEDORA FERLUGA PETRONIO

La produzione quadrilingue (croato-italiano-latino-francese) del poeta raguseo Marko

Bruerevic Desrivaux

WOLFRAM KRÖMER

Cambiare lingua per dire l’indicibile: i casi di Charles Baudelaire, Oscar Wilde e Fernando Pessoa

ROMAN REISINGER

Poliglottismo nella poesia di Fernando Pessoa

SERENELLA ZANOTTI

L’italiano di Joyce nell’autotraduzione di *Anna Livia Plurabelle*

JOHANNES KRAMER

Testi mistilingui per una società bilingue – Plauto, Raimbaut, Osvaldo, Lutero, Goldoni, Reuter, Candinas

RAINIER GRUTMAN

Les motivations de l’hétérolinguisme: réalisme, composition, esthétique

HELMUT METER

Il bilinguismo letterario e autotraduzione. Alcune riflessioni su tre scrittori del Novecento (G. D’Annunzio, Y. Goll, S. Beckett)

WERNER SOLLORS

Multilingual Literature in the United States: the Multilingual Anthology of American Literature

ALIDE CAGIDEMETRIO

Trilinguismo letterario: il caso americano di Luigi Donato Ventura

PAUL DANLER

Lingue e varietà linguistiche nella letteratura chicana

Raymond Federman: (français) anglais et vice versa

GEORG KREMNITZ

Galsan Tschinag: écrivain touva de langue allemande

SONIA MARX

Plurilinguismo e creazione letteraria in Austria dopo il 1945. Prospettive di

ricerca DANIELA LA PENNA

La mente interlinguistica. Strategie dell'interferenza nell'opera trilingue di Amelia Rosselli
FIORENZO TOSO

Diversi livelli di plurilinguismo. Lineamenti per l'approccio comparativo al tema delle
regionalità letterarie europee. ALFREDO STUSSI

Plurilinguismo passivo nei narratori siciliani tra Otto e Novecento?

FABIANA FUSCO

Coscienza del plurilinguismo e scelte linguistiche nella narrativa di Elio Bartolini

DANIELA PIRAZZINI

Plurilinguismo letterario come procedimento citazionale: *Sostiene Pereira...* - *Sosteneva
Ingravallo...* GIGLIOLA SULIS

Lingua, cultura, identità: riflessioni sulla narrativa di Sergio Atzeni

ROBERTA CORTELLA

Pier Paolo Pasolini. Dal friulano allo spagnolo tra plurilinguismo e sperimentazione